



" مذكرة اعلان نوايا " للتعاون والصداقة "

من خلال هذه المذكرة والمؤرخة بتاريخ 25 حزيران 2024، فإن أمانة عمان الكبرى، في المملكة الأردنية الهاشمية (المشار إليها فيما بعد باسم "عمان") ومدينة سان أنطونيو، في الولايات المتحدة الأمريكية (المشار إليها فيما بعد باسم "سان أنطونيو") (ويشار إليهما معًا باسم "المشاركين") يدركان أهمية التبادل والتعاون، وقد توصلا إلى ما يلي :

▪ أولا :- في التمهيد

لا تعتبر هذه المذكرة اتفاقية باي حال من الاحوال ، ولا تعتبر ملزمة قانونيا ولا تعاقديا للمشاركين وانما هي مجرد اعلان نوايا مبدئي يتمكن فيه المشاركون من تحديد رؤيته لمجالات التعاون المشتركة، والمذكرة هذه لا تؤثر على أي حق من حقوق المشاركين او قدرته على اتخاذ اي قرار يراه مناسباً دون الزام مادي أو قانوني او تعاقدي ناتج عن هذه المذكرة او بسببها ، وفي حال الرغبة بعمل اي اتفاق يجب ان يتم ذلك من خلال المرجعيات القانونية اللازمة.

▪ **ثانيا :-** تتجه النية لدى المشاركين لبحث فرص التبادل والتعاون في اطار المدن الصديقة بهدف تطوير علاقة طويلة الأمد تتماشى مع قطاعاتهما المشتركة، ويؤكد كلاهما رغبتهما في التعاون في المجالات التالية:

- (أ) التبادل – بحث فرص التبادلات الثقافية والشبابية والرياضية والتعليمية وريادة الأعمال؛
- (ب) السياحة التراثية – لاستكشاف الفرص وأفضل الممارسات في الحفاظ على المواقع التراثية؛
- (ج) النقل – تخطيط وإدارة وتشغيل وسائل النقل العام مع التركيز على منظومة حافلات النقل سريعة التردد (BRT)؛
- (د) المدن الذكية/الرقمية : مبادرات وتقنيات المدن الذكية/الرقمية لتحسين الخدمات الحضرية والبنية التحتية والإدارة الشاملة للمدينة؛
- (هـ) الهجرة - تأثير وجود وتدفق اللاجئين والمهاجرين على البنية التحتية والموارد المحلية والنظر في التكامل الاقتصادي وريادة الأعمال وتنقل العمالة وفرص تنمية القوى العاملة للاجئين؛
- (و) التحضر : التنمية الحضرية المرنة والمستدامة
- (ز) ندرة المياه: مشاركة أفضل الممارسات في تنفيذ تدابير الحفاظ على المياه ومصادر المياه

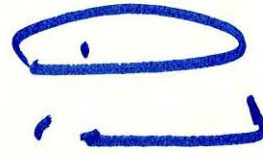
البديلة.

- **ثالثاً :-** يكون قسم المشاركة العالمية في سان أنطونيو التابع لدائرة التنمية الاقتصادية ودائرة العلاقات الدولية والدعم الفني في أمانة عمان الكبرى هما المسؤولين عن إجراء الاتصالات والترتيبات الملموسة لتنفيذ برامج التبادل والتعاون الودي بين المدينتين نيابة عن ادارتهم البلدية.
- **رابعاً :-** حيث ان مذكرة التفاهم هذه تعد تعبيراً عن علاقات التعاون أو الخطوط العريضة للنوايا والتفاهم فقط . ولا تنشئ مشروعاً مشتركاً أو شراكة أو أي عمل آخر بين المشاركين، ولا تلتزم أو تلزم أيًا منهما باتخاذ أي من الإجراءات المنصوص عليها في مذكرة التفاهم هذه . كما أنه ليس المقصود منه إنشاء أي التزامات قانونية بموجب القانون المحلي أو الدولي بين المشاركين.
- **خامساً :-** وعليه فان بنود هذه المذكرة غير ملزمة للتنفيذ من خلال أي إجراء قضائي أو إداري أو خارج نطاق القضاء .
- **سادساً :-** يجوز لأي من المشاركين إنهاء هذه المذكرة دون قيد أو شرط في أي وقت.

وإثباتاً لما تقدم، يقوم الممثلون المفوضون من الأطراف المعنية بالتوقيع على هذه المذكرة في نسختين أصليتين، منسوختين باللغتين الإنجليزية والعربية، ويكون كل نص متساوياً في الحجية والإثبات.



السيد رون نير نيبيرغ
رئيس بلدية
مدينة سان أنطونيو
ولاية تكساس- الولايات المتحدة الأمريكية



الدكتور يوسف الشواربه
أمين عمان
أمانة عمان الكبرى
عمان - المملكة الاردنية الهاشمية



"Memorandum of Declaration of Intent" for cooperation and friendship

Through this MEMORANDUM OF UNDERSTANDING dated June 25, 2024, the Greater Amman Municipality (hereinafter referred to as "Amman") and the City of San Antonio, (hereinafter referred to as "San Antonio") (jointly referred to as the "Participants") recognize the importance of exchange and collaboration, and have come to the following understanding:

That Amman and San Antonio intend to explore exchange and collaboration opportunities as Friendship Cities with the intent to develop a long-term relationship that aligns with their mutual sectors, and that both confirm their intentions within the following fields:

- a) **Exchange** - to explore opportunities in cultural, youth, sports, educational, and entrepreneurial exchanges;
- b) **Heritage Tourism** – to explore opportunities and best practices in heritage site preservation;
- c) **Transportation** – to explore enhanced public transportation with an emphasis on Bus Rapid Transit (BRT);
- d) **Smart/Digital Cities** – to explore smart/digital city initiatives and technologies to improve urban services, infrastructure, and overall city management;
- e) **Migration** – to explore the impact that the presence and influx of refugees and migrants have on local infrastructure and resources and to look at economic integration, entrepreneurship and labor mobility/workforce development opportunities for refugees;
- f) **Urbanization** – to explore urban development in a resilient and sustainable manner;
- g) **Water Scarcity** – to explore and share best practices in the implementation of water conservation measures and alternative water sources.

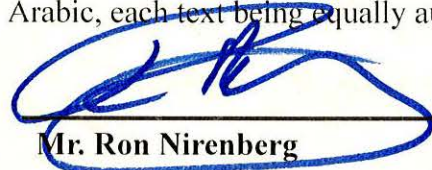
And that it is decided by both parties that San Antonio's Global Engagement Division of the Economic Development Department and Amman's International Relations and Technical Support Department shall be the responsible staff leads for conducting concrete liaisons, arrangements, and implementation of the friendly exchange and cooperation programs between the two cities on behalf of their respective municipal governments.

This MEMORANDUM OF UNDERSTANDING is an expression of cooperative relations or outline of intent and understanding only. It does not establish a joint venture, partnership, or any other business between the Participants, nor does it commit or obligate either to take any of the

actions contemplated by this MEMORANDUM OF UNDERSTANDING. Also, it is not intended to create any legal obligations under domestic or international law between the Participants.

Therefore, this MEMORANDUM OF UNDERSTANDING shall not be enforceable through any judicial, administrative, or extra-judicial procedure. Either party may terminate this MOU unconditionally at any time.

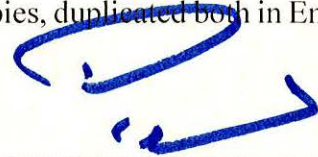
IN WITNESS WHEREOF, authorized representatives of the respective parties hereto sign this MEMORANDUM OF UNDERSTANDING in two original copies, duplicated both in English and Arabic, each text being equally authentic.



Mr. Ron Nirenberg

Mayor

City of San Antonio, Texas U.S.A.



Dr. Yousef Alshawarbeh

Mayor

Greater Municipality of Amman, Jordan